

✿ Джерри Бриджес ✿

# Преобразующая сила Евангелия

*Ибо не знавшего греха Он сделал  
для нас жертвою за грех,  
чтобы мы в Нем сделались  
праведными пред Богом.*

*2 Коринфянам 5:21*

*Перевод с английского Ю. Шпака*



Киев 2017

УДК 27-42  
ББК 86.37-43  
Б 87

Перекладено за виданням:

Jerry Bridges  
**The Transforming Power  
of the Gospel**

NavPress Publishing  
Colorado Springs, Colorado, USA

Книжка визнаного світового класика сучасної християнської літератури допомагає осмислити Євангеліє як реальну силу для духовної віднови віруючих, до якої закликає Писання. Послух, що ґрунтується на вдячності за святе життя й покутну смерть Ісуса Христа є єдиною мотивацією до святого життя, яка прийнятна для Бога й несе радість в наші серця.

Для широкого кола читачів, які цікавляться питаннями власного духовного зростання.

Видання російською мовою.

**Джерри Бриджес**

Б 87 Преобразующая сила Евангелия /Джерри Бриджес;  
пер. с англ. Юрий Шпак – К.: Ефетов А.В., 2017. – 256 с.  
ISBN 978-966-8795-35-0

УДК 27-42  
ББК 86.37-43

Originally published in the U.S.A. under the title:  
The Transforming Power of the Gospel, by Jerry Bridges

Copyright © 2011 by Jerry Bridges  
Russian edition © 2015 by NARD Publishing Group with permission of Tyndale House Publishers, Inc.  
All rights reserved.

ISBN 978-966-8795-35-0 (рос.)  
ISBN 978-1- 61747-922-9 (англ.)

© Видавнича група «Нард»,  
видання рос. мовою, 2017  
© Jerry Bridges, 2011

Джерри Бриджес любит Евангелие и хочет, чтобы мы тоже его по-настоящему любили, потому что знает: когда Божья благодать пленяет наши сердца, это преобразует жизнь. Сколь бы невероятно и противоречиво это ни звучало, но благодать ведет к благочестию. За годы служения я много узнал от Бриджеса о мотивирующем действии Евангелия, и потому благодарю Бога за эту книгу, которая так тонко и убедительно рассказывает о любви Христовой и являет могучую силу Благой Вести.

— БРАЙАН ЧЕПЕЛ, автор христианских бестселлеров,  
президент семинарии Covenant

Джерри Бриджес всегда способен ободрить народ Божий, ибо он щедро черпает из глубин богатства и благословения Евангелия. В этой книге мы читаем не только о Божьей святости, но и Его царской милости, и преобразующей силе благодати. В доступной форме автор рассказывает, что из себя представляют жизнь верующего в свете совершенного дела Христова, в животворящем присутствии Святого Духа, и истинный призыв к спасенному сердцу отвечать не в страхе, а в свободе.

— КЕЛЛИ КАПИК, профессор богословия,  
библейский колледж Covenant

В этой книге Джерри Бриджес делает то, что получается у него лучше всего: учит нас правильному мышлению о святости и духовном формировании. Он начинает и заканчивает Евангелием, чтобы через него мы осознали свою потребность в святости и поняли, как можем преобразиться в образ Христа. Заложив основание для правильного мышления, Джерри, как всегда, переходит к практическим аспектам, четко разъясняя, в чем должна заключаться наша святая жизнь. Учитывая его искреннее посвящение изучению Писания и святую жизнь, сегодня нет ни одного автора, заслуживающего большего доверия в этом вопросе, чем Джерри.

— УИЛЬЯМ ВОГЛЕР, пастор Евангелической  
пресвитерианской церкви «Благодать», Лоренс, штат Канзас

В этом информативном и вдохновляющем трактате Джерри Бриджес в великолепной, привлекательной и доступной фор-

ме передает ту мысль, что Божья спасительная благодать во Христе зовет нас к себе такими, какие мы есть. Эту книгу следует читать и впитывать не только индивидуально, но и использовать ее для наставления других, как превосходный инструмент преобразующего жизнь ученичества.

— ГАРРИ РИДЕР III, пастор пресвитерианской церкви  
Briarwood, Бирмингем, штат Алабама

Джерри Бриджес говорит нам то, о чем мы никогда не должны забывать: конечной Божьей целью для Его народа является преобразование в образ Его Сына. С характерной для него лаконичностью и ясностью изложения Бриджес напоминает о том, почему это действительно важно, и как это происходит.

— ЭЛИСТЕР БЕГГ, пастор церкви Parkside,  
Чагрин-Фолс, штат Огайо

Порежьте Джерри Бриджеса — и вместо крови из него потечет Библия. В наши дни, когда существует столько путаницы в учении о благодати, Джерри показывает, что правильное понимание благодати — это единственное надежное основание для духовного преобразования. Эту книгу крайне необходимо прочесть тем, кто хочет узнать, как достигать святости и жить по благодати, не прибегая к законническому упованию на собственные усилия. Как пастор, я хотел бы, чтобы эту книгу прочитали все люди в нашей церкви и обрели библейское понимание того, как возрастить в святости и радости.

— ПРЕП. МАРК БЕЙТС, старший пастор пресвитерианской  
церкви Village Seven, Колорадо-Спрингс, штат Колорадо

Джерри Бриджес понимает суть Евангелия. Он знает, как оно преобразует и неверующих, и верующих, и цель его жизни — достичь того, чтобы мы тоже это знали. Эта книга — очередной труд Бриджеса, возвеличивающий Евангелие, одновременно исполненное славы и в полной мере действенное в повседневной жизни. Я благодарен ему за такой подарок и с радостью поделюсь им с друзьями и родными для их ободрения.

— ДЭЙВ ХАРВИ, служение Sovereign Grace,  
насаждение церквей и попечение о них

Посвящается памяти

Уильяма Джексона Бриджеса  
(1926-2005)

верного слуги Иисуса Христа  
и настоящего старшего брата.

*«...в свое время послужив изволению Божьему, почил...»*

Деяния 13:36



# Содержание

---

Введение .....	7
1. Слишком рано постарел, слишком поздно поумнел...	11
2. Святость Бога .....	21
3. Греховность нашего греха .....	35
4. Великий обмен .....	53
5. Ежедневное принятие Евангелия .....	71
6. Мотивирующая сила Евангелия .....	87
7. Понимание Божьей благодати .....	105
8. Преобразующее действие Святого Духа .....	121
9. Зависимая ответственность .....	145
10. Инструменты благодати .....	163
11. Божье Слово и молитва .....	179
12. Благодать невзгод .....	199
13. Преображенные в Его образ .....	215
14. Уже, но еще нет! .....	237
15. Примечания .....	250



# Введение



Духовное преображение — это процесс, в ходе которого мы все больше возрастаем в подобие Христа. Я стремился понять принципы этого процесса и жить по ним, начиная с 1951 года, когда впервые познакомился со служением «Навигаторы». Я ни в коем случае не считаю себя «достигшим» ни в теоретическом, ни в практическом смысле, и все же за эти шестьдесят с лишним лет я многому научился и, надеюсь, несколько возрос.

В начале 1970-х годов Бог открыл мне возможности для неформального преподавания того, чему я научился, сначала в служении «Навигаторы», а позже — для более широкой аудитории в Соединенных Штатах. Затем меня пригласили преподавать в нескольких семинариях и христианских колледжах. Эти возможности потребовали более дисциплинированного подхода к тому, о чем я учил, и со временем я разработал учебный курс из 20-25 лекций (в зависимости от требований учебного заведения). Чтобы охватить более широкую аудиторию, я сжал этот материал до десяти лекций, которые можно преподать в течение двухдневного семинара. Данная книга, по сути, представляет собой этот семинар в письменном виде.

Я не позиционирую эту книгу как исчерпывающий труд о духовном преобразовании. Например, в нее не включено ничего из написанного в других моих книгах, таких как «Стремление к

святости» и «Благодать преображающая». Существуют и другие современные авторы, которые исследовали данную тему с разных сторон, и им есть что нам сказать.

Какова же, в таком случае, цель этой книги? Более глубоко научить тому, что я узнал за последние двадцать пять лет о важности Евангелия в нашем преобразовании и о жизненной необходимости действия Святого Духа в этом процессе.

Я охотно признаю, что стою (хоть и не очень твердо) на плечах некоторых из великих гигантов веры прошлых столетий. По этой причине вы найдете множество ссылок на их труды. Надеюсь, их слова в дополнение ко многим фрагментам Писания дадут вам уверенность в том, что написанное мной не является чем-то новым и уникальным, а по сути представляет собой библейское учение, согласующееся с учениями этих уважаемых людей из предыдущих четырех веков.

Хочу выразить нескольким людям искреннюю признательность за помощь. Во-первых, — моей жене Джейн, которая терпеливо переносила мои многократные разочарования, когда я тщетно пытался вразумительно выразить словами мысли, роившиеся в моей голове. Также благодарю Дона Симпсона — моего близкого друга и старшего редактора издательства «NavPress», который в процессе написания этой книги прорабатывал вместе со мной главу за главой, высказывая полезные предложения и ободряя меня, в чем я нередко нуждался.

Конни Тротман — мой внештатный секретарь-референт — набирала рукописные копии в



цифровом формате на компьютере, а затем редактировала их. Боб Бевингтон, Крис Тифолт и преподобный Билл Воглер прочитали первый черновик рукописи и дали полезные советы. Боб также составлял вопросы для обсуждения в группах, представленные в конце каждой главы. И последнее, но ни в коем случае не менее важное: в течение месяцев работы над книгой несколько друзей молились обо мне.

Но прежде всего благодарю Бога Отца, Который по Своей благодати через Господа Иисуса Христа при содействии Святого Духа даровал мне привилегию написать эту книгу. Да будет вся слава триединому Богу за ее любую практическую пользу для Божьего народа.

